

Paris, Febr 1879.

Avenue de Clichy. 4.

Kjære Ven!

Af Peters har jeg nu erfaaret din Adresse, og hvad der glædede mig især, at du har tænkt paa at tilskrive mig. Du skylder mig ogsaa flere Brev, hvis ikke mine Brev er gaaet talet undveies. Du maa se, at jeg ofte har tænkt paa dig, og at jeg med Jubel har læst om det Triumphtog i Tyskland. Man lærer nu at kjende og agte Norge derude i Verden og hvem er Skyld deri? Vore Komponister og Digttere og Held for dem!

Svensken, lidt nylig sin Akapodei norvegienne opføit her paa Padeloups Koncert, men han havde desværre ikke samme Held med sig som de i Tyskland, Publikum viste dog ikke noget Tegn paa Vilde, men hjerte Kompositionen vedes stærkere Interesse og Billeit lød et meget leunke Bifald. De fleste Skandinaver var mødt frem. Jeg sad der i en Stormens som om det var et Skuespil af mig. der for første Gang skulde gaa over Scenen. I stor Spænding! Og saa som vi applauderede! Men det hjalp ikke stort. Pariserne følte ikke hvad vi følt, ved at høre disse monoton, Kjære Falkensoderi.

Kjærligheden med Stavens syntes jeg især om. Jeg huske-  
 de alle de Pyttendancer, hvor jeg havde hoppet om i  
 Procession, til Tak af denne gamle, gode Vise. Svend  
 dens Nummer havde ogsaa faaet en uheldig Plads paa  
 Programmet. Der gik noget ekstra fint (noget,  
 som enhver kunde forstaa sig paa) foran, og nogle  
 lignende ligesaa populære som vakkre Kompositioner  
 fulgte efter. Selv forstaar jeg ikke meget Musik,  
 som du ved; men Falk her, der vil vore sagkyndige,  
 siger, at Svendsen skulde optaadt med en af sine  
 Symfonier. - Jeg har foraaet Frk Byk den Musik,  
 du har sat til mine 5 Digte. Hun er meget glad  
 i dem og synger allerede "Alled en Sommeravis."  
 Den er hendes Gædding. - Hvorledes gaar det med  
 Digtet "Dybeste" som du engang tankte at sætte  
 Musik til? Har det fundet Naade for allesterens  
 Øie eller er det tilovers afskediget - i Naade? - Ravn  
 Kilde har sat Musik til nogle af mine Smaadigte og  
 har især været heldig med en liden Sang, der hedder "I  
 Kloster." - Fru Agathe Packer fik jeg nylig tilbude  
 hendes "Sommerliv" tilligemed nogle vakkre Ord; det  
 var meget venligt af hende. Hun er jo din Veninde  
 og Brødreinde.  
 Alled Peters har jeg ofte talt om dig. Jeg var me-  
 get nysgerrig efter at erfare nærmere om det Hørdens  
 gæsthold. Han fortalte mig da om det "Hørdens"  
 om Edens Spadschure etc. Det var en heroisk Be-

Slutning af dig at begrave dig i det stulle, ved  
Vinterlid vistnok meget kære Hardanger.  
men saa er der ogsaa Kommet noget udaf  
det. Er det Kjøitegaard, som siger, at det  
Guddommelige vil erhverves i Stillehed? Der  
har ialfald forstaaet Detrydningens deilig og  
ladet en delig Sammenheng springe ud af  
Vinterlidets graa Tuppe.

Naa man har levet i Stalari, har man  
ikke rigtig, var lykkelig noget andet Stad.  
Som jeg har langtet! Da jeg om Natten  
passende Grundser mellem Stalari og Teau.  
Krig var jeg nær ved at gaae af Borg!  
Jeg sagde Faavel til to deilige, uforglemmo-  
lige Star, belagte under en mild Himmel,  
og mellem glade, gratiøse Mennesker!  
Denne Tid var vistnok ikke uden Skyer,  
men i Erindringer er alt skjönt og me-  
drøler jeg helst ved Lyssiden. — Min  
første Tid i Paris mellem al denne Tørhed  
og Graaveir og Kjetekulde var rigtig ube-  
lagelig. Nu har jeg forsonet mig meget  
med Parisforholdene og deri har især The-  
atret Skyld. Eggenens ros Minister har f.  
erholdt for Afgang til Theatret fransk og  
Odian, og der, maad du tro, er meget at se og

lere. Nogen særlig interesse havde Skandens aar har  
jeg ikke mindt her. De fleste er Malere, der kun  
taler om "Farver og Toner" og om hvordan det "stær".  
Det er en af dem Fortuin, at det er saa almindelig dannet  
at det logiske gjerne taler om Litteratur, Talitikk etc.  
som en Kunst. Det er ogsaa et mindre godt  
Tegn, naar Fagmændes altid stikker Nasens frem.  
Det er som et Skilt man berer.

Flerske de paa vor Reise i Tyrol? Ja, der har  
de vi mange morsomme Stener sam men, især  
naar vi sad ved Tolden og fattede Hosen ud,  
Naa han var i godt Humør, udstødte han nogle  
underlige Næselyd, der var meget morsomme, og  
naar han var i denne gjenflet Næse - Stemning,  
kunde man spørge ham ud om alt, hans Tanker  
om Uædelighed, Björnson etc. - Apropos Björnson.  
Jeg mindte ham her i et privat Selskab og han  
viste paa den tydeligste Maade, at han var færdig  
siddet ind med mig. Thoms Snøke kunde naturligvis  
ikke lække Björnson! Han omtalte ogsaa Hosen paa  
en nedsettende Maade, kaldte ham blandt andet  
"en Bjaltbekomp", alt for at berie mig. Jeg trøstede  
mig med, at havde jeg været ganske uledydig  
havde Björnson slet ikke hørt Næsets af mig. Nu  
indrettede han sin Anfærelse hele Kvarden efter mig.  
Han skulde blot have læst i mit Hjerte hin Kvad  
og set der, med hvilke beundrende Følelser

jig kom ham misdo. Han skulde have vidst at  
jig var hellige Dage udenlands naar andre  
Skandinaver læste i sin Bælt bog hans Symoni  
eller: Sam for mig, og var ætten i en  
kort Drom: Norge og mellen Fjeldene, idet  
jeg takkede ham, der skaffede mig denne  
Nydelso. - Han talte den Kvold en Ven og  
vans Forsvarer. - Det Indtryk han gjorde  
paa mig, var næsten modbydeligt. Saaledes  
taler urarne, og dragne Sætninger, men ingen  
dand, mindst en Digter. En talet Illusion  
for mig!

Ja, jeg har ogsaa talet andre Illusioner: Jeg  
har ikke haent al den Fremgang, som jeg engang  
drømte om, og dog ved jeg, at min Begavelse  
vidvarende har udviklet sig. Det er Personer  
ne, som staae mig i Veien. Jeg vil Sag, og  
man tænke paa Personer. Jeg har f. Ex skre-  
vet gode Arbejder, som jeg aldrig faar opført  
Nyansen. Det Eine "En Tonsonig" sendte Jbsen  
selv ind til Kristiania Theater, ledsaget af varme  
Lovord. - Det blev forkastet. - Et andet  
Skuespil, hvorom ogsaa Jbsen udtalte sig varmt,  
blev ogsaa forkastet. Hvis Jbsen f. Ex mere havde  
vandt Theatordirektion i Hædet for Tebe eller

Lassen, havde jeg altsaa faaet to Hylfiker opført  
og et godt Romane overintyret. - Kunde man  
flytte Personer ligesom Schakkrækter, saa var min  
Lykke gort. - Med mine Fortællinger gaar det  
ligeledes. Jeg sendte et Par til Hegel, som han  
ikke vilde forlægge, da hans Konsulent fandt at  
de var saa "drøie" og saa "uhyggeelig erotisk"  
Dr. Naander deunod, den store Kritiker, der i  
Manuscript har gennemlæst mine Fortællinger,  
finder den vord at Hylfiker. - Harde altsaa  
Naander været den Hegels Konsulent istedet for  
den gamle, grøtne, pedantiske, mavesyge  
Professoren Dölloch, saa havde du allerede til Jul  
haart et nyt Par af mine Fortællinger i din  
Haand. Jeg havde tænkt at tilegne dig dem.  
- Ja, Kunde man helst flytte Personer som Schak-  
krækter!

Jeg har nu fuldeendt et nyt femakts  
Manuscript som hedder "Et Ungdomsfeilbuis". Dette  
Hylfike ønskede jeg først opført i Tyskland (du  
ved, at Hømpel skal Romane redigere) og i dens  
Anledning har jeg en stor Tjeneste at bede dig om.  
Om du gennem din Bekjendtskaber i Leipzig  
(Lange, Helms, Dr. Förster) Kunde faa  
Hylfiker oversat for mig og omuligens opført. -  
Da var ialfald et Spørgsmaal, der Kunde stille

til en af de Oversættelse, der bor i Kjøbenhavn, Gennem  
Her Comit Jonas er jeg allerede introduceret  
i Tyskland. Han har oversat flere af mine  
Fortællinger og har for Tiden en ny Novelle af  
mig under Oversættelse. — Men da denne  
Mand (det har jeg opdaget nu) er en liberal  
Vindbeutel, vil jeg ikke mere have noget at  
bestille med ham. Han har itale honoreret  
mig, har oversat slet, og det vil han  
sagt sig den Frihed paa egen Haand at sende  
min Digtning. Du kender Sjødroninger.  
Helstiden bliver vanvittig. Her Jonas giver her-  
de uden videre Forstanden igjens ved at hjælpe  
noget ideatiske Læser i Sluttet. Du kan tænke  
dig min Fortvivlelse. Han er et Uhyre, der helst  
vil tjene Peng. Redaktøren havde forlangt en  
Forsoning, og saa, for at tjene sit Honorar (jag  
faar intet), omkalfater han hele Stykkets Idé!

Kende du godt det Til, at mit sidste Arbejde  
kommer frem i Tyskland, hvor Taknemmelig  
vil jeg da itale vare dig! Da skal du hede  
min lykkelige Skaber; jeg skylder dig allerede no-  
get for. — Stykket er det Bedste, jeg har skrevet.  
Her Redaktør Natzmann, der er en skarp Kritiker,  
har udtalt sig med stor Res om det, og sagt, at  
det man kunne opføre paa enhver Scene. — De,  
ved at gjennemlæse det, vil de selv finde, at det  
har Værd.

Jeg havde tænkt mig, at denne Oversættelse skulde være Original-Udgaven for Tydskland

Dag  
Dagte

Jeg ved ikke om det blev offentliggjort i Bergeen. Jeg  
har været saa usheldig at jeg i Redaktør Borch  
uden at tænke paa det, har tegnet den 10de. Digt,  
der for Tiden er Theatortforeningens Formand - Tabelau!  
Først siden faldt Ligheden mig ind. - Gud skal vi-  
de, at jeg ikke har noget imod Digt. - Men  
saa er det, naar man vil tegne en Type. - Flere  
end En føler sig rammet. - (Dette er en Læmmelighed.)  
Om kort Tid vil jeg faa her at sende dig Manu-  
scriptet. Opnaar jeg ikke andet derom, end at  
du læser det og det maaer dig for en Hund, saa  
opnaar jeg allerede meget. Du vil siden sige  
mig den Doms derover. Du taler om Liberator

som om det var en Kritiker og professor. Jeg husker gode  
dine Bemærkninger om Ibens. Jeg synt: De var treffende.

Der vel, at man bestaler ikke slige Oversættelser,  
men hvis Høflighed blev offentliggjort og slaa an, faar Over-  
sættelsen (først da) sin Andel af Fortjeneste. Jeg  
harde tænkt at Tittelen paa Tydsk skulde være "Dine  
Sjæle - Lærde".

Her sender jeg dig mit Portræt! - Der ser, at  
jeg har faaet nogle Griseborster paa halsen, siden  
vi sidst skiltes. Mod den valdege Knudebaad  
Kommer den aldrig op. - Du ligner en Tyk.

Hvad skulde jeg skrive mere? At du maa le-  
ve vel i Tydskland og skabe mange musikaliske  
Perler, der, naar de selv engang er borte, skal staae  
som dyre Mindestene i Norges Hæders - Diadem!  
Ser hykkelig vel og glem ei din hengivne  
Jakob Paulsen